
СОЦИАЛИЗАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ В РУССКОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ

И.А. Пугачев, Л.П. Яркина

Кафедра русского языка
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Макля, 6, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена одной из важнейших задач обучения русскому языку как иностранному на современном этапе — формированию социокультурной составляющей коммуникативной компетенции учащихся. Рассматриваются вопросы стратегии социализации студентов в иноязычной среде и пути повышения уровня их знаний социокультурного контекста.

Известно, что важнейшей целью обучения иностранных студентов-нефилологов русскому языку является выработка у них речевых навыков и умений, необходимых для общения в учебно-профессиональной и будущей профессиональной сферах деятельности. Неслучайно поэтому основная часть учебного времени посвящена изучению особенностей русской научной речи. Вместе с тем успехи в овладении специальностью в значительной мере зависят от степени адаптации личности к новой среде обитания. Положительные эмоции, которые человек испытывает при общении с окружающими, понимание логики их слов и поступков, налаженный быт, удовлетворительное физическое состояние и душевный комфорт являются неперенными условиями успешной учебы. Все это невозможно без наличия у иностранного студента межкультурной коммуникативной компетенции, под которой, согласно О.Р. Бондаренко, понимается «успешное использование фоновых знаний о культурно обусловленных коммуникативных особенностях иностранного адресата, а также комплекс умений учитывать имеющиеся межкультурные коммуникативные расхождения в процессе общения с носителями данного иностранного языка» [1].

Без знания социокультурного фона вряд ли студент сможет осуществлять адекватную коммуникацию даже при высоком уровне владения языковыми единицами. Поэтому неотъемлемой составляющей процесса обучения русскому языку иностранных студентов становится обеспечение их социализации, которая «основывается на внутренних механизмах самоидентификации обучаемых в соприкосновении с определенными инокультурными социальными категориями, установками, ценностями, стереотипами, образом мышления и поведения» [3]. Столь серьезную задачу преподавателям-русистам приходится решать в условиях резкого снижения интереса к занятиям русским языком со стороны студентов, перегруженных изучением специальных предметов и имеющих чаще всего ошибочное представление о том, что достигнутый на подготовительном факультете уровень владения языком способен полностью обеспечить их потребности в коммуникации в условиях иноязычной языковой среды. Преподаватели должны приложить

немало профессиональных усилий, артистизма, эрудиции, чтобы сделать свои занятия привлекательными для учащихся. Наряду с созданием благоприятной эмоциональной атмосферы, способствующей включению резервных возможностей психики учащихся и проявлению их положительных личностных качеств, необходимо самым ответственным образом подойти к отбору учебных материалов и их методической обработке.

Исследователи [2; 4; 6] рассматривают в качестве социокультурной составляющей обучения иностранному языку средства социокоммуникации, специфические черты национальной ментальности и национальное достояние. Первый компонент включает совокупность приемов и средств устной и письменной передачи информации представителями определенной культуры с учетом специфических различий между существующими языковыми вариантами. Говоря о ментальности как способе мышления представителей определенной культуры, предлагается принимать во внимание и факт культурного самоопределения, наличие специфических взглядов на мир у лиц, объединенных по интересам, профессии, политическим пристрастиям. Под частью национального достояния, которая входит в социокультурный компонент, подразумеваются такие культурные направления, как наука и искусство, история и религия, национальные парки и исторические заповедники, все то, что знает и чем гордится каждый носитель языка [2].

В соответствии с современной практикой преподавания цели обучения реализуются в учебном речевом общении, в ходе которого осуществляется знакомство учащихся с концептуальной системой, картиной мировидения носителей языка и культуры. Основной ячейкой культуры в ментальном мире человека, по определению Ю.С. Степанова, служит концепт. Ученый полагает, что по своей внутренней форме концепт совпадает с понятием, но, в отличие от последнего, он не только мыслится, но переживается, являясь пучком представлений, знаний, ассоциаций, предметом эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений [5]. Поскольку носителем культуры является человек, с ним соотносятся, через него определяются любые реалии материального или нематериального мира, что и позволяет нам выделить темы, предлагаемые для обсуждения и изучения на уроке с учетом реальных условий обучения: человек и внешний мир (жилище, семья, работа, отдых, взаимоотношения с другими людьми); человек и его внутренний мир (характер, чувства, переживания). Данные темы очень объемны с точки зрения возможности их развития и легко подразделяются на подтемы, которые могут затрагивать самые разные стороны жизни и интересы учащихся.

Наименования тем, как правило, не эксплицируются. В целях стимуляции мыслительной активности студентам рекомендуется самостоятельно определить их, анализируя специально подобранные преподавателем афоризмы, пословицы, цитаты, которые предваряют чтение базового текста, либо опираясь на заголовок (а иногда и на содержание) последнего. С исчезновением идеологических запретов и ограничений у преподавателей появилась возможность взамен политизированных и безликих текстовых конструкторов выбирать и использовать в учебной

практике тексты, исходя из собственных представлений об их информативной и дидактической ценности. Критерии отбора могут быть самыми разными. Нам представляется, что для социализации студентов посредством обучения языку используемые на уроке тексты должны удовлетворять следующим требованиям:

— быть интересными и познавательными с точки зрения социокультурного наполнения;

— соответствовать выбранной тематике и обеспечивать создание проблемной ситуации;

— демонстрировать текстообразующие потенции составляющих их формально-языковых единиц и давать возможность выбора и реализации языковых средств всех уровней для решения комплекса проблем межкультурного взаимодействия, включая нормы, правила, уровни общения соответствующего социума [3].

Комментируя вышесказанное, необходимо, во-первых, заметить, что в результате анализа информации форумов и чатов создается впечатление, что на пике интереса у современной молодежи находятся отраженные в литературе и кино такие факты и явления, как «легкая нажива, обломы, фантастика, клубы и сексуальные отношения». Видимо, преподавателю, осуществляющему отбор текстов, целесообразнее полагаться на собственную интуицию при определении «интересно-неинтересно»; в конечном счете эмоциональное воздействие текста можно усилить за счет умелой методической обработки. Во-вторых, нельзя не согласиться с Е.И. Пассовым, утверждающим, что «проблемы отражают все сферы жизни человека, все области его деятельности и поэтому значимы для человека и соотносены с его внутренним миром... Их обсуждение актуализирует всю систему взаимоотношений участников обсуждения, обеспечивая естественную мотивированность общения» [4]. За каждой представленной в тексте историей должна стоять проблема, иначе нечего будет обсуждать. Даже типичные тексты-рекомендации («Как одеваться, чтобы быть красивым», «Как правильно питаться, чтобы быть здоровым») и подобные должны выступать не только в качестве руководства к действию, но и давать пищу для размышлений вслух. Например, в тексте, посвященном проблеме выбора подарков, в качестве недопустимых наряду с прочими указываются поношенная одежда и канцелярские товары (в виде исключения называется малахитовый чернильный прибор). Среди вопросов к тексту есть и такие.

1. Друг подарил вам на день рождения свою кожаную куртку, которую вы часто брали у него, чтобы пойти на свидание. Ваша реакция?

2. Какой подарок вы предпочтете: набор фломастеров и шариковых ручек или малахитовый чернильный прибор?

Подобные вопросы, наверняка, могут вызвать оживленную дискуссию. (Для чего студенту малахитовый чернильный прибор в общежитии? Чтобы продать его и купить на вырученные деньги много-много шариковых ручек... Только кому продать?! и т.д.) Студентам необходимо внушить мысль о том, что «значение чтения не следует ограничивать одним пониманием читаемого... Нужно научиться не только видеть, что есть в книге, но еще и брать из нее то, что нам нужно и по-

лезно, передавать это другим, чтобы подвергнуть многосторонней оценке и проверке, своей и чужой» [7]. Представленная в тексте информация осмысливается, перерабатывается (интерпретируется), оценивается, находит свое практическое применение. Лишь пройдя такой путь, добытые посредством чтения факты инокультуры способны повысить межкультурную коммуникативную компетенцию обучающихся.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Бондаренко О.П.* Межкультурные аспекты коммуникативной компетенции на иностранном языке // *Методы и организация обучения иностранному языку в языковом вузе.* — М., 1991.
- [2] *Голованова Н.Ю.* Социокультурная компетенция как инструмент воспитания молодежи. — Самарская академия культуры и искусств, 1999.
- [3] *Мазунова Л.К.* Текст как культурно-языковое пространство и единица обучения иностранному языку и культуре. — Интернет-публикация.
- [4] *Пассов Е.И.* Коммуникативное иноязычное образования. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. — Липецк, 1998.
- [5] *Степанов Ю.С.* Константы: Словарь русской культуры: 3-е изд. — М.: Академический проект, 2004.
- [6] *Сысоев П.В.* Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // *Иностр. язык в школе.* — 2001. — № 4.
- [7] *Чернышев В.И.* Сокровища родного языка // *Избр. труды: В 2-х т.* — М., 1970. — Т. 2.

ON THE WAYS OF DEVELOPING SOCIOCULTURAL COMPETENCE WHILE TEACHING FOREIGN STUDENTS AT THE MAIN STAGE OF STUDIES

I.A. Pugachev, L.P. Yarkina

Department of Russian Language
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article is devoted to one of the most significant tasks of teaching Russian as a foreign language — the issue of developing the sociocultural competence. The problem of cultural and mental adaptation of foreign students is considered.